



No passado dia 12 de Março o Governo Português, através do Ministério da Administração Interna, entidade para o efeito competente, outorgou o reconhecimento à Fundação Jorge Álvares.

A Fundação viu, com este acto do Governo, cumprida a última exigência legal para o seu normal e regular funcionamento, não havendo, agora, qualquer condicionante ao integral cumprimento dos objectivos que estiveram subjacentes à sua criação.

Tendo nascido no contexto histórico de um quadro jurídico bem definido, a Fundação Jorge Álvares enquadra as suas actividades no âmbito das políticas fundamentais definidas pela Declaração Conjunta, ao abrigo da qual a República Popular da China assegura, até ao fim de 2049, o modo de vida existente em Macau no termo de cerca de 450 anos de presença e administração portuguesas, que constituiu um importante legado histórico.

Na sua última reunião, em Maio passado, já após o reconhecimento, o Conselho de Curadores reiterou o grande interesse e a necessidade

da Fundação estabelecer pontes de ligação com instituições de Portugal e da Região Administrativa Especial de Macau com objectivos convergentes, com vista a incentivar formas de actuação e cooperação concertadas e complementares, na salvaguarda da especificidade e da identidade própria de Macau, que importa seja desenvolvida no quadro das relações de Portugal e China através de actividades de natureza cultural, educativa, científica, artística e social.

As outras linhas de orientação definidas pelos Curadores foram: direccionar a acção da Fundação para a juventude de Macau e para a valorização do património histórico, tendo em conta o horizonte dos próximos cinquenta anos e as vantagens de salvaguardar a identidade própria de Macau; reforçar o relacionamento com a RAEM através de instituições da sociedade civil que actuem nos domínios da educação, cultura, saúde e acção social; apoiar a comunidade macaense residente quer em Macau quer na diáspora; e estabelecer pontes de contacto e ligação com a comunidade chinesa residente em Portugal.

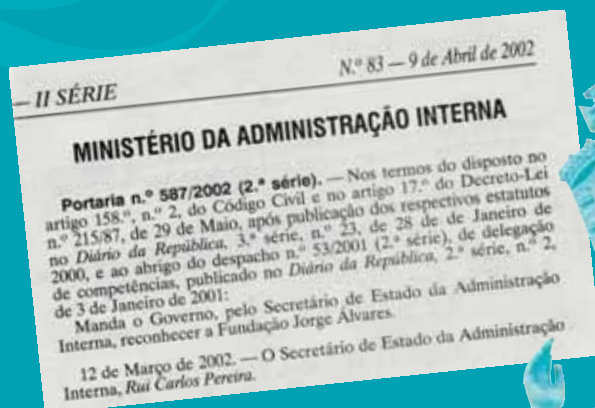
Começa agora a ser cada vez mais visível o importante papel que, neste contexto, cabe à Fundação Jorge Álvares.

Temos, pois, uma missão e uma vontade firme: colaborar activamente no sentido de manter viva a secular ligação entre a China e Portugal, no interesse dos dois países, no interesse da Região Administrativa Especial de Macau.

António Lopes dos Santos
Presidente da Fundação Jorge Álvares
Junho de 2002

o reconhecimento da Fundação Jorge Álvares

Pela Portaria n.º 587/2002 (2.ª série), de 12 de Março de 2002, publicada no Diário da República n.º 83 (II Série), de 9 de Abril de 2002, que seguidamente transcrevemos, foi a Fundação Jorge Álvares, nos termos legais, oficialmente reconhecida:



◆ *Reunião do Conselho de Curadores da Fundação Jorge Álvares que aprovou o Relatório de Actividades e as Contas do Exercício de 2001*

Em 9 de Abril teve lugar a reunião do Conselho de Curadores da Fundação Jorge Álvares que aprovou o Relatório de Actividades e as Contas do Exercício de 2001.

O Relatório, que constitui um balanço da actividade prosseguida pela Fundação no ano de 2001, refere que foram apresentados à Fundação 45 projectos/iniciativas, dos quais 18 foram aprovados e financiados, 5 foram aprovados e aguardam financiamento, 12 não puderam ser considerados uma vez que não se integravam nos objectivos estatutários da Fundação ou não foram considerados prioritários, e 10 aguardavam conclusão do processo, para apreciação final.

A maior fatia dos recursos disponíveis em 2001 foi para as áreas social e educativa, logo seguidas pelas áreas cultural e científica. Do conjunto dos 45 projectos apresentados em 2001, a Fundação aprovou 51,1%, recusou 26,7%, e ficaram a aguardar decisão cerca de 22,2%.

É de salientar a importância do apoio dado a projectos apresentados por instituições da Região Administrativa Especial de Macau — a construção e o equipamento da nova biblioteca da Escola Primária do Colégio D. Bosco Yuet Wah, e o apoio ao funcionamento do Centro de Formação Juvenil D. Bosco, de Coloane.

◆ *Investigação académica sobre “Os Últimos Retornados do Império Português” os que voltaram e os que ficaram*

Na sequência do apoio concedido ao Socinova — Gabinete de Investigação em Sociologia Aplicada da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa — para um estudo sobre a integração em Portugal das comunidades asiáticas, a Fundação Jorge Álvares aprovou um pedido de financiamento para uma investigação académica sobre aqueles a quem se tem chamado “os últimos retornados do império português”, isto é, os portugueses de Macau que, por via da transferência da soberania para a República Popular da China, regressaram a Portugal e, por outro, sobre aqueles que entretanto decidiram permanecer em Macau.

Quantos “voltaram” e quantos ficaram? Quantos foram para outros destinos que não Portugal? Onde estão? Como se integraram na sociedade portuguesa? Como estão integrados os que ficaram em Macau? Que dificuldades, uns e outros, sentiram ou sentem? E, se as tiveram, de que tipo são? Reproduziram em Portugal as redes de sociabilidade que tinham em Macau? Como se relacionam com os que escolheram outros países de acolhimento? Os que ficaram mantiveram ou reconstruíram novas redes de sociabilidade?

Estas são algumas das perguntas a que o Estudo a realizar pelo Socinova vai procurar responder, um estudo a desenvolver em quatro fases distintas, a decorrer no período de um ano, e que terminará com uma apresentação pública e a publicação do trabalho.

◆ *Congresso Comemorativo do Nascimento de D. João III “D. João III e o Império”*



Durante o reinado de D. João III (1521-1557), o Império Português sofreu transformações profundas, que se manifestaram nas mais variadas dinâmicas, desde a estratégia global da Coroa, às opções geográficas, passando pela guerra, arte, comércio, ou evangelização. Na época, era indiscutivelmente o império mais vasto e disperso que existia. A sua coordenação, a partir de Portugal, exigiu a criação de um sistema de comunicações complexo, que se estendia a metade do planeta. Protótipo do rei de gabinete, característico dos tempos modernos, D. João III imprimiu a sua marca pessoal na evolução dos acontecimentos.

Foi este o contexto histórico que o Centro de Estudos dos Povos e Culturas de Expressão Portuguesa, da Universidade Católica Portuguesa, e o Centro de História de Além-Mar, da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa, quiseram analisar no Congresso que levaram a cabo, de 4 a 8 de Junho, em Lisboa e em Tomar, comemorativo dos 500 anos do nascimento de D. João III, e que se propôs estudar a sua intervenção no Império Português e, nomeadamente, à fixação dos portugueses no Extremo Oriente, que levou à criação de Macau no termo da sua vida.

O Congresso abordou os seguintes temas: D. João III e a historiografia imperial; Paz e guerra: conceitos e práticas; a construção política do Império; Comércio e poderes; Reinóis, naturais e mestiços; As novas sociedades do além-mar; Embaixadores, viajantes e espíões; Cristandade: estratégias de “conquista espiritual”; e Arte, Ciência e Letras: encontros e conflitos.

A coordenação e a dinâmica desta importante iniciativa, que contou com o patrocínio da Fundação Jorge Álvares, coube aos Directores dos dois Centros de Estudo envolvidos, Eng.º Roberto Carneiro e Prof. Doutor Artur Teodoro de Matos, tendo este último sido o Presidente da Comissão Organizadora.

D. João III e o império

Congresso Internacional
comemorativo do nascimento
de D. João III

◆ XII encontro da AULP

Associação das Universidades de Língua Portuguesa



Os Encontros da AULP - Associação das Universidades de Língua Portuguesa constituem momentos importantes de reflexão sobre o Ensino e a Investigação de nível Superior que propiciam amplos debates e significativas trocas de experiências, tendo em vista a definição de programas de cooperação científica.

A AULP tem desenvolvido junto das instituições de ensino superior de Macau um importante papel, impulsionando o seu intercâmbio com as de Portugal e do resto do mundo lusófono. Neste contexto, facilmente se compreende o grande interesse da participação, nas suas reuniões anuais, dos dirigentes e docentes das instituições de ensino superior de Macau.

O XII Encontro da AULP decorreu em Luanda, de 6 a 10 de Maio, e abordou quatro temas:

- I Financiamento do Ensino Superior;
- II Do Reconhecimento à Mobilidade;
- III O Ensino Superior e as Organizações Profissionais;
- IV Questões de Língua e as Culturas:
situação do ensino da língua portuguesa em Angola.

Neste Encontro a que, à semelhança do anterior, a Fundação Jorge Álvares se associou, participaram, de Macau, para além do Chefe do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Dr. Alexis Tam, e do Vice-Presidente do Instituto Internacional de Macau, José Amaral, dirigentes das principais instituições de ensino superior, designadamente a Universidade de Macau, representada pela Directora do Centro de Estudos Portugueses, Dra. Maria Antónia Espadinha, o Instituto Politécnico de Macau, representado pelo Dr. Jorge Bruxo, Coordenador do Centro de Formação Contínua e de Projectos Especiais, e pelo Dr. Choi Wai Hao, Assistente Convidado da Escola Superior de Línguas e Tradução, e ainda a Universidade Aberta Internacional da Ásia (Macau), representada pela Directora dos Cursos Portugueses, Dra. Regina Paz, a qual recebeu o prémio da melhor participação no Encontro.

O XIII Encontro da AULP irá ter lugar em Macau, no próximo ano.

outros apoios

◆ apoio financeiro ao *Instituto Internacional de Macau*

A Fundação Jorge Álvares concedeu um apoio financeiro global ao Instituto Internacional de Macau, destinado a apoiar acções de índole diversa, a realizar em Macau, no decurso do corrente ano, no âmbito dos objectivos comuns das duas instituições.

◆ curso de Mandarim na Universidade de *Línguas e Cultura de Pequim*

No primeiro semestre do corrente ano, a Fundação Jorge Álvares possibilitou a uma estudante natural de Macau o aperfeiçoamento da língua chinesa, falada e escrita, através de um patrocínio que contribuiu para a sua frequência de um curso de mandarim no Instituto de Línguas Estrangeiras da Universidade de Línguas e Cultura de Pequim.

◆ participação da Juventude da Casa de Macau de Lisboa na edição de 2002 da *Queima das Fitas de Coimbra*



O apoio da Fundação Jorge Álvares permitiu à Juventude da Casa de Macau de Lisboa, sob a designação de "A Semana de Macau", organizar um conjunto de iniciativas no âmbito do programa cultural da Queima das Fitas 2002, de Coimbra. Este programa cultural decorreu de 3 a 5 de Maio, e nele participaram cerca de meia centena de estudantes universitários de Macau em Portugal e bolseiros da RAEM actualmente a estudar no nosso País.

Com assinalável êxito, esta "mostra" de Macau consistiu na realização de várias exposições simultâneas sobre Macau, abordando os seus aspectos histórico-culturais, sócio-económicos e artísticos, através de filmes, documentários, livros, fotografias, gravuras, postais e CD ROM's interactivos. Tiveram ainda lugar um "workshop" sobre o patuá, um debate sobre a identidade macaense e uma mostra gastronómica tradicional macaense.

其他贊助

◆ 澳門國際研究所

歐維治基金會向澳門國際研究所提供了一筆整體贊助，用於支持本年在兩個機構共同的目標範圍內在澳門展開的各項活動。

◆ 在北京語言文化大學

學習普通話

今年上半年，歐維治基金會資助了一位澳門本地女學生參加了北京語言文化大學外語學院舉辦的普通話課程，提高其普通話說、寫的能力。

◆ 里斯本澳門之家青年團

參加 2002 年科英不拉

“焚帶”活動

在歐維治基金會的贊助下，里斯本澳門之家青年團，以“澳門周”為名，在 2002 年科英不拉“焚帶”文化活動範圍內組織了一系列活動。此項文化活動從 5 月 3 日至 5 日舉行，約 50 名澳門在葡萄牙學習的大學生及澳門特別行政區在葡萄牙的獎學金獲得者參加了活動。

此次澳門“展”成績斐然。同時舉辦了數個關於澳門的展覽，通過影片，紀錄片，書籍，照片，圖片，明信片及聯作光碟涉及了其歷史-文化，社會-經濟及藝術方面。還召開了一次關於澳門土語 (patuá) 的研討會，對澳門的認同進行了探討並舉辦了澳門傳統美食展。



◆ 第 12 屆葡語大學協會會議



葡語大學協會會議為對高等教育及研究的反思提供了重要機會，進行廣泛的討論，大力交流經驗，確定學術合作的項目。

葡語大學協會會議對澳門高等教育機構有巨大作用。它推進了同葡萄牙及葡語世界的交流。在此背景下，不難理解澳門高等教育機構的領導及教員參加葡語大學協會年會的巨大興趣。

第 12 屆葡語大學協會會議於 5 月 6 日至 10 日在盧安達舉行。有如下 4 個議題：1- 高等教育的財政資助；2- 從承認到流動性；3- 高等教育與職業組織；4- 語言及文化問題；安哥拉葡語教學的狀況。

歐維治基金會一如既往，參與了此次會議。澳門方面參加者有：社會文化司辦公室主任譚俊榮 (Dr. Alexis Tam)，澳門國際研究所副主席魏祖澤 (Dr. José Amaral) 及其他高等教育機構的領導，如澳門大學派葡文系主任伊詩迪 (Drª. Maria António Espadinha)，澳門理工學院成人教育及特別計劃中心協調員薛尼路 (Dr. Jorge Bruxo)，澳門理工學院語言暨翻譯高等學校客座助教崔維孝 (Dr. Choi Wai Hao) 和澳門亞洲公開大學葡語課程主任白麗娜 (Drª. Regina Paz)。白麗娜獲此次會議最佳參加獎。

第 13 屆葡語大學協會會議將於明年在澳門舉行。



當時的葡萄牙帝國無疑是所存在的最廣闊和最分散的帝國。從葡萄牙統籌這樣一個帝國需要設立一個遍及半個世界的複雜的溝通體系。唐若昂三世是近代運籌帷幄的帝王的先驅。他深深影響了歷史事件的發展。



此為葡萄牙天主教大學葡語人民及文化研究中心和里斯本新大學社會科學及人文系海外歷史中心舉辦此次會議的歷史背景。在於 6 月 4 日至 8 日分別在里斯本及托馬爾舉行的唐若昂三世誕辰 500 周年紀念儀式上，對此作了分析，探討了他在葡萄牙帝國中的作用，尤其是在其臨終前導致了澳門出現的葡萄牙人在遠東的定居。

會議探討了如下議題：唐若昂三世及帝國史學；和平與戰爭：概念與實踐；帝國的政治組織；貿易與權力；王國人，本地人及混血人；新的海外社會；大使，遊客及間諜；基督教：“精神征服”的戰略；藝術，科學及文學；相遇與衝突。

此次重要會議的籌劃及運作得到了歐維治基金會的贊助，由上述兩個中心的主任卡內羅 (Eng.º Roberto Carneiro) 工程師和馬托斯 (Prof. Doutor Artur Teodoro de Matos) 教授籌辦。馬托斯教授為組織委員會主席。



◆ 歐維治基金會監事會會議批准 2001 年度活動及賬目報告

4 月 9 日，歐維治基金會監事會召開會議批准了 2001 年度活動及賬目報告。

上述報告對本會 2001 年度的活動作了總結。向本會提交的計劃提議，高達 45 項，其中 18 個獲得批准與資助，5 個獲得批准，待資助。12 個因與本會的章程不符而未獲審查或未被視為優先項目。10 個在備案，等待最後審批。

2001 年可動用款項的主要部分用於社會及教育領域，其次是文化及科技領域。在 2001 年申報的 45 個項目中，本會批准了 51.1%，拒絕了 26.7%，待批的比率為 22.2%。

值得強調的是對澳門特別行政區機構提出的資助申請所提供的款項。歐維治基金會資助了粵華中學小學部新圖書館的建設及裝備。同時還資助了過路環鮑思高青年培訓中心的運作。

◆ 學術研究：“葡萄牙帝國的最後一批回歸者-歸者與留者”

繼對 Socinova (里斯本新大學社會及人文科學系應用社會學研究室) 所展開的關於亞洲社團在葡萄牙融合的研究進行資助之後，歐維治基金會批准了應用社會學研究室一項對“葡萄牙帝國的最後一批回歸者”學術研究資助的申請。所謂的“葡萄牙帝國的最後一批回歸者”是指澳門的葡萄牙人。由於澳門主權轉交中華人民共和國，他們或是返回葡萄牙或是決定留在澳門。

多少人“返回”？多少人留下？多少人前往葡萄牙以外的其他地方？他們現在在哪裏？如何融入葡萄牙社會？留在澳門的人融合的情況如何？這兩批人遇到了或面臨甚麼困難？如果存在困難，係何種？在葡萄牙重建了在澳門的社交網？同選擇了其他國家者的關係如何？留下者保持了原來的社交網或重建了新的社交網？

應用社會學研究室在將進行的研究中試圖回答這些問題。此項研究分為 4 個不同階段，在 1 年內完成。研究成果將公佈並出版。

◆ 唐若昂三世誕辰紀念大會-“唐若昂三世與帝國”

在唐若昂三世 (1521-1557) 朝內，葡萄牙帝國產生了深刻的變化。它表現在不同的方面，從王室的全球戰略到地理區域的選擇，包括戰爭，藝術，貿易或傳播福音。



歐維治基金會

◀ 簡訊 ▶

文化、衛生及社會活動方面的機構加強同澳門特別行政區的關係；支持澳門內外的澳門人社團；並同旅居葡萄牙的華人社團建立接觸及聯系的橋梁。

歐維治基金會在此背景下的作用從現在起日益明顯。

我們有著一個使命，我們有著一個堅定的意志：為了中葡兩國的利益，為了澳門特別行政區的利益，積極努力保持中國與葡萄牙之間的百年關係永存不息。

羅必信 (António Lopes dos Santos)

歐維治基金會主席
2002年6月



◆ 社 論

3月12日，葡萄牙政府通過其主管機構內政部核准了對歐維治基金會的承認。

通過政府的這一行動，本基金會看到其正常與持需運作的最後法律要求已達到，現在不再有任何限制其成立宗旨完全實施的因素。

歐維治基金會產生於一個法律構架十分明確的歷史背景下，其活動符合聯合聲明的基本政治範圍。根據聯合聲明，中華人民共和國在2049年之前，將確保由葡萄牙人約450年居澳及治澳所形成的生活方式。此為一重要的歷史遺產。

在獲得承認後，在5月召開的會議上，監事會重申了同葡萄牙及澳門特別行政區機構建立具有共同目標的聯系的巨大興趣與必要性，以便促進協作及互為補充的工作及協作的方式，達到保護澳門特性及其認同的目的。需要通過文化、教育、科學、藝術及社會性質的工作，在葡中關係的範圍內加以展開。

監事們制定的其他方針為：本會的工作將針對澳門青年及對歷史遺產的保護，著眼於今後50年，注重保護澳門認同的優勢；通過公民社會在教育，

◆ 歐維治基金會獲得承認

通過2002年4月9日第83期(第2系列)《共和國憲報》上刊登的2002年3月12日第587/2002第2系列號訓令，歐維治基金會在法律方面得到了正式承認。現將該訓令轉載如下：

內政部

第587/2002第2系列號訓令：根據《民事法》第159條第2款，及5月29日第215/87號法令第17條的規定，於2000年1月28日第3系列第23期《共和國憲報》上刊登歐維治基金會章程後，又根據權限委員會在2001年1月3日第2系第2期《共和國憲報》上刊登的第53/2001第2系列號批示：政府通過內政國務秘書承認歐維治基金會。

2002年3月12日。內政國務秘書魯伊·卡洛斯·佩雷拉 (Rui Carlos Pereira)。

出版及製作

Av. Miguel Bombarda, 133-4.º E
1050-164 Lisboa-Portugal
電話：(351)213 153 282 圖文傳真：(351)213 151 944
出版：歐維治基金會
製作：Maisimagem-comunicação global, lda
印數：500

ficha técnica

Fundação Jorge Álvares
Av. Miguel Bombarda, 133 - 4.º E . 1050-164 Lisboa . Portugal
Tel (351) 213 153 282 Fax (351) 213 151 944
Edição Fundação Jorge Álvares
Produção Gráfica Maisimagem - comunicação global, lda
Tiragem 500 exemplares

